

- 1 וְהָיָה כִּי תָבוֹא אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
 ueie ki thbua al eartz ashr ieue aleik nthn lk
 and-he-becomes that you-are-coming to the-land which Yahweh Elohim-of-you giving to-you
- וְנָחֳלָה וִירֶשְׁתָּהּ וְיִשְׁבַּת בָּהּ
 nchle uirshthe uishbth be
 allotment and-you-enjoy-tenancy-of-her and-you-dwell in-her
- 2 וְיָהוָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ תָּבִיא אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פְּרִי כָל מְרֵאשִׁית וְלָקַחְתָּ
 ulqchth mrashith kl phri eadme ashr thbia martzk ashr ieue
 and-you-take from-first-of all-of fruit-of the-ground which you-shall-bring from-land-of-you which Yahweh
- וְיִבְחַר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֵל וְהִלַּכְתָּ בְּטֵנָא וְשָׂמַתָּ לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ
 aleik nthn lk ushmth btna uelkth al emqum ashr ibchr
 Elohim-of-you giving to-you and-you-place in-basket and-you-go to the-place which he-shall-choose
- שָׁם שְׁמוֹ לִשְׁכֵּן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 ieue aleik lshkn shmu shm
 Yahweh Elohim-of-you to-tabernacle name-of-him there
- 3 וְהָגַדְתִּי אֵלַי וְאָמַרְתָּ הֵם בַּיָּמִים יְהִיָּה אֲשֶׁר הָכֵן אֵל וּבָאתָ
 ubath al eken ashr ieie bimim eem uamrth aliu egdthi
 and-you-come to the-priest who he-shall-become in-days the-those and-you-say to-him I-tell
- לְאֲבֹתֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֵל בָּאתִי כִּי אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה הַיּוֹם
 eium lieue aleik ki bathi al eartz ashr nshbo ieue labthinu
 the-day to-Yahweh Elohim-of-you that I-came to the-land which he-swore Yahweh to-fathers-of-us
- לָנוּ לָתֵת
 lthth lnu
 to-give to-us
- 4 וְיָהוָה מִזְבַּח לִפְנֵי וְהִנִּיחוּ מִדָּךְ הַטָּנָא הָכֵן וְלָקַח
 ulqch eken etna midk uenichu lphni mzbch ieue
 and-he-takes the-priest the-basket from-hand-of-you and-he-leaves-her before altar-of Yahweh
- אֱלֹהֶיךָ
 aleik
 Elohim-of-you
- 5 וְאָבִי אָבֵד אֲרָמִי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי וְאָמַרְתָּ וְעֲנִיתָ
 uonith uamrth lphni ieue aleik armi abd abi
 and-you-respond and-you-say before Yahweh Elohim-of-you Aramean being-lost father-of-me
- וַיְהִי מֵעַט בְּמִתֵּי שָׁם וַיֵּגֶר מִצְרִימָה וַיֵּרֶד
 uird mtzrime uigr shm bmthi mot ueie
 and-he-is-going-down toward-Egypt and-he-is-sojourning there in-adult-males few and-he-is-becoming
- שָׁם רַב עֲצוֹם גָּדוֹל לְגוֹי שָׁם
 shm lgui gdul otzum urb
 there to-nation great staunch and-many
- 6 וְעִלְנוּ וַיִּתְּנוּ וַיַּעֲבִדוּ וַיִּשְׁעוּ וַיִּרְעוּ
 uirou athnu emtzrim uionunu uithnu olinu
 and-they-are-doing-evil us the-Egyptians and-they-are-humiliating-us and-they-are-giving on-us
- קִשָּׁה עֲבָדָה
 obde qshe
 service hard
- 7 וְכַלְנוּ אֶת יְהוָה וְיִשְׁמַע אֲבֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה אֵל וְנִצְעַק
 untzoq al ieue alei abthinu uishmo ieue ath qlnu
 and-we-are-crying to Yahweh Elohim-of fathers-of-us and-he-is-hearing Yahweh » voice-of-us
- וְיִרְאָה לְחַצְנוּ וְאֵת עֲמַלְנוּ וְאֵת עֲנִינוּ אֶת וִירָא
 uira ath oninu uath omlnu uath lchtznu
 and-he-is-seeing » humiliation-of-us and » toil-of-us and » oppression-of-us
- 8 וַיּוֹצֵאנוּ וְנָטוּיָהּ וּבִזְרָעָהּ חֲזָקָהּ בְּיָד מִמִּצְרַיִם יְהוָה וַיּוֹצֵאנוּ
 uiutzanu ieue mmtzrim bid chzqe ubzro ntuie
 and-he-is-bringing-forth-us Yahweh from-Egypt in-hand steadfast and-in-arm being-stretched-out

¹ . And it shall be, when thou [art] come in unto the land which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

² That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put [it] in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.

³ And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD swore unto our fathers for to give us.

⁴ And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.

⁵ And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish [was] my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

⁶ And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

⁷ And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

⁸ And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with

great terribleness, and with signs, and with wonders:

⁹ And he hath brought us into this place, and hath given us this land, [even] a land that floweth with milk and honey.

¹⁰ And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:

¹¹ And thou shalt rejoice in every good [thing] which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that [is] among you.

¹² . When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, [which is] the year of tithing, and hast given [it] unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

¹³ Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of [mine] house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten [them]:

¹⁴ I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away [ought] thereof for [any] unclean [use], nor given [ought] thereof for the dead: [but] I have hearkened to the voice of the LORD my God, [and] have done according to all that thou hast commanded me.

¹⁵ Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou

ובמפתים ובאתות גדל ובמרא
ubmra gdl ubathuth ubmpthim
and-in-fear great and-in-signs and-in-miracles

9 ארץ הזאת הארץ את לנו ויתן הזה המקום אל ויבאנו
artz ezath eartz ath lnu uithn eze emqum al uibanu
land the-this the-land the-land » and-he-is-giving the-this to the-place and-he-is-bringing-us

זבת ורבש חלב
zbth chlb udbsh
gushing-of milk and-honey

10 יהוה לי נתתה אשר האדמה פרי ראשית את הבאתי הנה ועתה
ieue li nththe ash eadme phri rashith ath ebathi ene uothe
Yahweh to-me you-gave the-ground which the-land first-of fruit-of » I-bring behold ! and-now

יהוה לפני והשתחוית אלהיך יהוה לפני והנחתו
ieue lphni ueshthchuih aleik ieue lphni uenchthu
Yahweh before and-you-bow-down-yourself Elohim-of-you Yahweh before and-you-leave-him

אלהיך
aleik
Elohim-of-you

11 ולביתך אלהיך יהוה לך נתן אשר הטוב בכל ושמחת
ulbithk aleik ieue lk nthn ash etub bkl ushmchth
and-to-household-of-you Elohim-of-you Yahweh which he-gives to-you the-good in-all-of and-you-rejoice

בקרובך אשר והגר והלוי אתה
bqrbk ash uegr athe uelui
in-among-you who and-the-sojourner and-the-Levite you

12 המעשר שנת השליש בשנה תבואתך מעשר כל את לעשר תכלה כי
emosh shnth eshlis bshne thbuathk moshr kl ath loshr thkle ki
the-tithe year-of the-third in-year the-tithe of income-of-you all-of to-tithe » that you-are-concluding

בשעריך ואכלו ולאמנה ליתום ולגר ללוי ונתתה
bshorik uaklu ulalmne lithum lgr llui unththe
in-gates-of-you and-they-eat and-to-widow to-orphan to-sojourner to-Levite and-you-give

ושבעו
ushbou
and-they-are-satisfied

13 וגם הבית מן הקדש בערתי אלהיך יהוה לפני ואמרת
ugm ebith mn eqdsh borthi aleik ieue lphni uamrth
and-moreover the-house from the-holy-gift I-consumed Elohim-of-you Yahweh before and-you-say

אשר מצותך ככל ולאמנה ליתום ולגר ללוי נתתו
ashr mtzuthk kkl ulalmne lithum ulgr llui nththiu
which instruction-of-you as-all-of and-to-widow to-orphan and-to-sojourner to-Levite I-gave-him

שכחתי ולא ממצותי עברתי לא צויתני
shkchthi ula mmtzuthik obrthi la tzuithni
and-not I-forgot from-instructions-of-you I-passed not you-instructed-me

14 נתתי ולא בטמא ממנו בערתי ולא ממנו באני אכלתי לא
nththi ula btma mmnu borthi ula mmnu bani akthi la
I-gave and-not in-uncleanness from-him and-not I-consumed from-him in-lawlessness-of-me not I-ate

אשר ככל עשיתי אלהי יהוה בקול שמעתי למת ממנו
ashr kkl oshithi alei ieue bqul shmothi lmth mmnu
which as-all I-did Elohim-of-me Yahweh in-voice-of I-listened for-dead-one from-him

צויתני
tzuithni
you-instructed-me

15 ישראל את עמך את וברך השמים מן קדשך ממעון השקיפה
ishral ath omk ath ubrk eshmim mn qdshk mmoun eshqiphe
Israel » people-of-you » and-bless ! from the-heavens holy-of-you from-habitation-of gaze !

חלב זבת ארץ לאבתינו נשבעת כאשר לנו נתת אשר האדמה ואת
 uath eadme ashv nththe lnu kashr nshboth labthinu artz zbth chl
 and » the-ground which you-gave to-us as-which you-swore to-fathers-of-us land gushing-of milk

hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

ורבש

udbsh

and-honey

16 ואת האלה החקים את לעשות מצוך אלהיך יהוה הזה היום
 eium eze ieue aleik mtzuk lothuth ath echqim eale uath
 the-day the-this Yahweh Elohim-of-you instructing-you to-do » the-statutes the-these and »

¹⁶ . This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

נפשך ובכל לבבך בכל אותם ועשית ושמרת המשפטים
 emshphtim ushmrt uoshith authm bkl lbbk ubkl nphshk
 the-judgments and-you-observe and-you-do them in-all-of heart-of-you and-in-all-of soul-of-you

17 ולשמר בדרכיו וללכת לאלהים לך להיות היום האמרת יהוה את
 ath ieue eamrth eium leiuth lk laleim ullkth bdrkiu ulshmr
 » Yahweh you-affirmed the-day to-be to-you for-Elohim and-to-walk in-ways-of-him and-to-observe

¹⁷ Thou hast avouched the LORD this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

בקלו ולשמע ומשפטי ומצותיו חקיו
 chqiu umtuthiu umshphtiu ulshmo bqlu
 statutes-of-him and-instructions-of-him and-judgments-of-him and-to-listen in-voice-of-him

18 לך דבר כאשר סגלה לעם לו להיות היום האמירך ויהוה
 uieue eamirk eium leiuth lu lom sgale kashr dbr lk
 and-Yahweh he-affirms-you the-day to-become to-him for-people special as-which he-spoke to-you

¹⁸ And the LORD hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that [thou] shouldst keep all his commandments;

ולשמר כל מצותיו
 ulshmr kl mtzuthiu
 and-to-observe all-of instructions-of-him

19 ולשם לתהלה עשה אשר הגוים כל על עליון ולתתך
 ulththk oliun ol kl eguim ashv oshe lthele ulshm
 and-to-give-you supremacy over all-of the-nations which he-made for-praise and-for-name

¹⁹ And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the LORD thy God, as he hath spoken.

דבר כאשר אלהיך ליהוה קדש עם ולהיתך ולתפארת
 ulthpharth uleithk om qdsh lieue aleik kashr dbr
 and-for-beauty and-to-be-you people holy to-Yahweh Elohim-of-you as-which he-spoke